KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 27e augustus 1975 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van sommige bepalingen inzake werknemerspensioenen", heeft de 10e oktober 1975 het volgend advies gegeven :

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 27 août 1975, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant modification de certaines dispositions en matière de pensions pour travailleurs salariés", a donné le 10 octobre 1975 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe een nieuwe regeling in te voeren voor het indienen van nieuwe aanvragen en het herzien van bestaande beslissingen inzake rust- en overlevingspensioenen voor werknemers. De nieuwe regeling zal gelden zowel voor de pensioenen die vóór 1 januari 1968 als voor die welke daarna zijn ingegaan. Vandaar de noodzaak om een ganse reeks teksten in gelijklopende zin te wijzigen.

Het ontwerp wijzigt onder meer het besluit van de Regent van 15 oktober 1947 betreffende het pensioenstelsel der mijnwerkers en ermee gelijkgestelden. Volgens de gemachtigde van de Minister wordt door het ontwerp niet geraakt aan de bepalingen inzake invaliditeitspensioenen voor mijnwerkers, welke aangelegenheid onder het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers ressorteert; het ontwerp beperkt zich tot het wijzigen van de reglementering betreffende de rust- en overlevingspensioenen, welke aangelegenheid thans tot de uitsluitende bevoegdheid van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen behoort. Het ontwerp is dan ook geen zaak van wijziging van de statuten van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers waarvan de totstandkoming overeenkomstig artikel 3, § 1, van de besluitwet van 10 januari 1945 onderworpen is aan de beraadslaging in Ministerraad.

.../...

Opschrift.

Het opschrift van het besluit zou duidelijker gesteld zijn als volgt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van sommige bepalingen inzake de herziening van werknemerspensioenen".

Aanhef.

In het tweede lid van de aanhef waren de woorden "zoals het luidde vóór het gewijzigd werd bij het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967" beter vervangen door de woorden : "zoals het luidde na de wijzigingen aangebracht bij de wetten van 11 juli 1956 en 10 oktober 1967 en vóór die aangebracht bij het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967".

*

Het zesde lid van de aanhef, dat verwijst naar het koninklijk besluit van 24 oktober 1936, zou moeten aangevuld worden als volgt : "... inzonderheid op artikel 61, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 december 1956".

Artikel 1.

In artikel 61, § 1, tweede lid, (nieuw) van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936, dient het woord "elementen" vervangen te worden door "bewijselementen", dit in overeenstemming met de Franse tekst "éléments de preuve".

.../...

Deze opmerking geldt eveneens voor de overeenstemmende teksten in :

- artikel 49bis, § 1, tweede lid (artikel 5 van het ontwerp);
- artikel 54ter, § 1, tweede lid (artikel 8 van het ontwerp);
- artikel 56quater, § 1, tweede lid (artikel 11 van het ontwerp);
- artikel 21, § 1, tweede lid (artikel 14 van het ontwerp).

*

In artikel 61, § 2, (nieuw) dient de Nederlandse tekst als volgt gesteld te worden : "Het verzoekschrift bij de Arbeidsrechtbank of het hoger beroep bij ...".

Deze opmerking geldt eveneens voor :

- artikel 49bis, § 2 (artikel 5 van het ontwerp);
- artikel 54ter, § 2 (artikel 8 van het ontwerp);
- artikel 56quater, § 2 (artikel 11 van het ontwerp);
- artikel 21, § 2 (artikel 14 van het ontwerp).

*

In diverse artikelen en onder meer in artikel 61, § 1, vijfde lid, van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 gebruikt het ontwerp de term "nieuwe beslissing". In § 3, tweede en vijfde lid, wordt evenwel de term "beslissing tot herziening" gebruikt.

Daar dit onderscheid in het koninklijk besluit nr. 50 werd ingevoerd bij de wet van 27 juli 1971 omwille van eenvormigheid met de pensioenregeling voor zelfstandigen en het inmiddels daaruit is verdwenen, ware het beter in

.../...

voormeld artikel, § 3, tweede en vijfde lid, de woorden "de beslissing tot herziening" te vervangen door de woorden "de nieuwe beslissing".

Deze opmerking geldt eveneens voor de analoge teksten in :

- artikel 49bis, § 3, tweede en vijfde lid (artikel 5 van het ontwerp);
- artikel 54ter, § 3, tweede en vijfde lid (artikel 8 van het ontwerp);
- artikel 56quater, § 3, tweede en vijfde lid (artikel 11 van het ontwerp);
- artikel 21, § 3, tweede en vijfde lid (artikel 14 van het ontwerp).

*

In het vierde lid van artikel 61, § 3, (nieuw) leze men in de Nederlandse tekst : "... elk feit dat onbekend was of de partijen of de rechtscolleges niet bekend kon zijn ...".

Dezelfde opmerking geldt voor :

- artikel 49bis, § 3, vierde lid (artikel 5 van het ontwerp);
- artikel 54ter, § 3, vierde lid (artikel 8 van het ontwerp);
- artikel 56quater, § 3, vierde lid (artikel 11 van het ontwerp);
- artikel 21, § 3, vierde lid (artikel 14 van het ontwerp).

*

De bepalingen vervat in het vijfde lid van § 3 van artikel 61 van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936, van artikel 49bis van het besluit van de Regent van 15 oktober 1947, en van artikel 56quater van het koninklijk besluit van

30 juli 1957, worden in artikel 54ter van het koninklijk besluit van 17 juni 1955 (artikel 8 van het ontwerp) en in artikel 21 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 (artikel 14 van het ontwerp) gesplitst in twee leden. Ten einde bij later wijzigingen moeilijkheden te vermijden, wordt een eenvormige indeling van de desbetreffende artikelen aanbevolen.

Artikel 4.

Aangezien artikel 49 van het besluit van de Regent van 15 oktober 1947 ook betrekking heeft op de uitkering van invaliditeitspensioenen waaraan door het ontwerp niet wordt geraakt en derhalve moet behouden blijven, leze men in fine van de inleidende zin : "... wordt aangevuld met ...".

*

* *

Artikel 6.

Zoals reeds is opgemerkt, beperkt het ontwerp zich tot de sector van de rust- en overlevingspensioenen. Vermits de Rijksdienst voor werknemerspensioenen met uitsluiting van andere instellingen daarvoor bevoegd is, leze men in het nieuwe artikel 49ter :

- in § 1 : "Wanneer vastgesteld wordt dat aan de administratieve beslissing inzake rust- en overlevingspensioen een onregelmatigheid of een materiële vergissing kleeft, kan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen een nieuwe beslissing ...".

.../...

- in § 2 : "De Rijksdienst voor werknemerspensioenen kan de administratieve ...".

Artikel 7.

In de tekst voorgesteld voor artikel 49quater van het besluit van de Regent van 15 oktober 1947 dient het teken "§ 1" geschrapt te worden.

Voor zover daarmee de bedoeling van de Regering juist is weergegeven, wordt voor de laatste zin van het bepaalde in 4° volgende tekst in overweging gegeven :

"De nieuwe beslissing gaat in op de eerste dag van de maand volgend op die in de loop waarvan aan deze voorwaarden niet meer wordt voldaan".

Alleszins dienen in de betrokken tekst de woorden "genoemde wet" te worden aangepast.

Artikel 14.

Wat betreft de tekst van artikel 21 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 wordt verwezen naar de opmerkingen onder artikel 1. Bovendien leze men in § 3, eerste lid : "... welke geen aanleiding geven tot ...".

Artikel 16.

In artikel 21ter (nieuw) van het koninklijk besluit van 21 december 1967 ware het wenselijk althans in 1° ook de datum van het koninklijk besluit nr. 50 te vermelden.

Le projet vise à instaurer, en matière de pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés, une nouvelle réglementation pour l'introduction de nouvelles demandes et pour la révision de décisions existantes. La nouvelle réglementation s'appliquera tant aux pensions qui ont pris cours avant qu'à celles qui ont pris cours après le 1er janvier 1968. D'où la nécessité de modifier dans le même sens toute une série de textes.

Le projet modifie, entre autres, l'arrêté du Régent du 15 octobre 1947 sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés. Selon le délégué du Ministre, il ne touche pas aux dispositions relatives aux pensions d'invalidité des ouvriers mineurs, matière qui ressortit au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs ; le projet se borne à modifier la législation sur les pensions de retraite et de survie, matière qui est actuellement de la compétence exclusive de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés. Il ne s'agit dès lors pas de modifier les statuts du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs, dont la fixation doit, conformément à l'article 3, § 1er, de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945, faire l'objet d'une délibération en Conseil des Ministres.

Intitulé.

L'intitulé du projet gagnerait en clarté s'il était rédigé comme suit :

"Arrêté royal modifiant certaines dispositions en matière de révision des pensions des travailleurs salariés".

.../...

Préambule.

A l'alinéa 2 du préambule, il vaudrait mieux remplacer les mots "tel qu'il était libellé avant sa modification par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967" par les mots "tel qu'il était libellé après les modifications apportées par les lois du 11 juillet 1956 et 10 octobre 1967 et avant celles apportées par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967".

*

L'alinéa 6 du préambule, qui se réfère à l'arrêté royal du 24 octobre 1936, devrait être complété comme suit : "...notamment l'article 61, modifié par l'arrêté royal du 4 décembre 1956".

Article 1er.

A l'article 61, § 1er, (nouveau), de l'arrêté royal du 24 octobre 1936, il convient de remplacer dans la version néerlandaise de l'alinéa 2, le mot "elementen" par "bewijselementen", par souci de concordance avec le terme français "éléments de preuve".

Cette observation vaut aussi pour les textes analogues figurant :
- à l'article 49bis, § 1er, alinéa 2 (article 5 du projet);
- à l'article 54ter, § 1er, alinéa 2 (article 8 du projet);
- à l'article 56quater, § 1er, alinéa 2 (article 11 du projet);
- à l'article 21, § 1er, alinéa 2 (article 14 du projet).

*

.../...

Le texte néerlandais du nouvel article 61, § 2, doit être rédigé comme suit : "Het verzoekschrift bij de Arbeidsrechtbank of het hoger beroep bij ...".

Cette observation vaut aussi pour
- l'article 49bis, § 2 (article 5 du projet);
- l'article 54ter, § 2 (article 8 du projet);
- l'article 56quater, § 2 (article 11 du projet);
- l'article 21, § 2 (article 14 du projet).

*

Dans plusieurs articles, et notamment à l'article 61, § 1er, alinéa 5, de l'arrêté royal du 24 octobre 1936, le projet parle de la "nouvelle décision". Les alinéas 2 et 5 du § 3 de cet article utilisent cependant l'expression "décision de révision".

Cette distinction a été introduite dans l'arrêté royal n° 50 par la loi du 27 juillet 1971 par souci d'uniformité avec le régime de pensions pour travailleurs indépendants, d'où elle a été omise par la suite. Il vaudrait mieux, dès lors, remplacer au § 3, alinéas 2 et 5, de l'article susvisé, les mots "la décision en révision" par les mots "la nouvelle décision".

Cette observation vaut également pour les textes analogues figurant à
- l'article 49bis, § 3, alinéas 2 et 5 (article 5 du projet);
- l'article 54ter, § 3, alinéas 2 et 5 (article 8 du projet);
- l'article 56quater, § 3, alinéas 2 et 5 (article 11 du projet);
- l'article 21, § 3, alinéas 2 et 5 (article 14 du projet).

*

.../...

Dans la version néerlandaise du nouvel alinéa 4 de l'article 61, § 3, il y a lieu de lire : "...elk feit dat onbekend was of de partijen of de rechtscolleges niet bekend kon zijn ...".

La même observation s'applique à
- l'article 49bis, § 3, alinéa 4 (article 5 du projet);
- l'article 54ter, § 3, alinéa 4 (article 8 du projet);
- l'article 56quater, § 3, alinéa 4 (article 11 du projet);
- l'article 21, § 3, alinéa 4 (article 14 du projet).

*

Les dispositions de l'alinéa 5 du § 3 de l'article 61 de l'arrêté royal du 24 octobre 1936, de l'article 49bis de l'arrêté du Régent du 15 octobre 1947, et de l'article 56quater de l'arrêté royal du 30 juillet 1957, sont scindées en deux alinéas à l'article 54ter de l'arrêté royal du 17 juin 1955 (article 8 du projet) et à l'article 21 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 (article 14 du projet). Afin d'éviter des difficultés à l'occasion de modifications ultérieures, il se recommande de donner à ces articles une subdivision uniforme.

Article 4.

L'article 49 de l'arrêté du Régent du 15 octobre 1947 vise également l'attribution de pensions d'invalidité, matière à laquelle le présent projet ne touche pas, et cet article doit, par conséquent, être maintenu. On écrira donc à la fin de la phrase liminaire : "... est complété par ...".

*

.../...

Article 6.

Ainsi qu'il a déjà été observé, le présent projet ne concerne que le secteur des pensions de retraite et de survie. La compétence en cette matière appartenant à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, à l'exclusion d'autres organismes, il convient de lire dans le nouvel article 49ter :

- au § 1er : "Lorsqu'il est constaté que la décision administrative en matière de pension de retraite et de survie est entachée d'une irrégularité ou d'une erreur matérielle, l'Office national des pensions pour travailleurs salariés peut prendre une nouvelle décision ...".

- au § 2 : "L'Office national des pensions pour travailleurs salariés peut rapporter ...".

Article 7.

Dans le texte proposé pour l'article 49quater de l'arrêté du Régent du 15 octobre 1947, il y a lieu de supprimer le signe "§ 1er".

Dans la mesure où il traduit l'intention exacte du Gouvernement, le texte suivant est proposé pour la dernière phrase de la disposition du 4° :

"La nouvelle décision produit ses effets au premier jour du mois qui suit celui au cours duquel ces conditions ont cessé d'être remplies".

Dans ce texte, il y a lieu, de toute manière, d'adapter les mots "ladite loi".

.../...

Article 14.

En ce qui concerne le texte de l'article 21 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967, le Conseil d'Etat renvoie aux observations formulées à l'article 1er. Dans la version néerlandaise, on écrira au § 3, alinéa 1er : "... welke geen aanleiding geven tot ...".

Article 16.

Dans le nouvel article 21ter de l'arrêté royal du 21 décembre 1967, il est souhaitable, du moins au 1°, de mentionner la date de l'arrêté royal n° 50.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE,
Messieurs :

Ch. SMOLDERS,
H. COREMANS,

G. VAN HECKE,

J. DE MEYER,

E. VAN VYVE,

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DRUMAUX, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

E. VAN VYVE.

La chambre était composée de

eerste voorzitter,
premier président,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

afdelingsgriffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. P. DRUMAUX, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LEPAGE.